



OPERA NAȚIONALĂ BUCUREȘTI

Bd-ul M. Kogălniceanu, nr. 70-72, sector 5, București,
Tel: centrala: (021) 314.69.80,
direct: (021) 315.68.36
fax: (021) 315.78.49
e-mail: scob@operanb.ro
www.operanb.ro

INTERNATIONAL SINGING COMPETITION

Maestros of Lyrical Art ***„Magda Janculescu”***

1st Edition, March 25 – 29, 2009
Bucharest, Romania



*The reputation of the Romanian school of singing has compelled recognition of the fame of our lyrical interpretative culture all over the world, for almost two centuries,. The Bucharest Opera celebrities, illustrious performers on the world's greatest stages, have revealed to the audience reference values. This is precisely the reason for the organization of the INTERNATIONAL SINGING COMPETITION „**Maestros of Lyrical Art**”, whose 1st edition will take place in March 2009. The invitation to perform before a prestigious jury, consisting of first rank personalities of the Romanian music, addresses the younger generations, the voices with a competitive potential, the interpretative talents, the competition promoting the most relevant performances in the seasons of the Bucharest Opera House, the organizer of this event.*

*In order to perpetuate the most important names of the Romanian lyrical art, each edition of the INTERNATIONAL SINGING COMPETITION „**Maestros of Lyrical Art**” places on its frontispiece a name of symbolic renown. The 1st edition is dedicated to the famous soprano MAGDA IANCULESCU, a prominent personality of the second half of the 20th century, a singer who has proved her unique mastership by means of a vast repertoire, performed on national and international stages. This homage will be dedicated next, at each edition scheduled for March, to another „Lyrical Maestro” who has contributed to the glory of the first opera stage in Romania.*

Prof. Grigore Constantinescu, PhD



REGULATION

Terms of Participation

The competition aims at putting forward and launching the most representative lyrical talents of the younger generation, in the genre of the opera performance, owing to the exceptional quality of their voice, to their interpretative virtues, their musicality and knowledge of styles.

All categories of singers – soloists or choir singers in music organizations, music colleges, young talents with professional training in Romania and abroad – can participate in this competition. Participants aged between 20 and 32 (until March 31st, 2009) are eligible.

Application for the Competition

Applications will be made at the competition Secretariat, at the National Opera House in Bucharest, 70-72, Blvd. Mihail Kogălniceanu, Sector 5, Bucharest, Department for Image, Communication, Promotion, 3rd floor, or by e-mail, between the 1st of February - 15th of March, 2009.

The application file should include the following documents:

- A copy of the ID or passport;
- Curriculum Vitae (training, professors, studied and performed roles, awards), contact information;



- 2 recent color photos (6 X 9 cm);
- Repertoire including the 7 arias selected for the competition;

On the 24th of March 2009, each competitor should pay a participation tax of 25 Eur. The payment will be made at the competition Secretariat, in Lei, at the exchange rate established by the National Bank of Romania on that particular date.

The Competition Proceedings

The drawing lots: 24th of March 2009, at 3:00 p.m., in the Yellow Foyer of the National Opera House in Bucharest, in the presence of the president, of at least two members of the jury and of the competition Secretariat; in the absence of a candidate, the order number will be drawn by one of the jury members. The number drawn indicates the order of entering the competition, in all its stages.

Stage I (eliminary), with piano accompaniment: 25th – 26th of March, at 2:00 p.m., in the Yellow Foyer of the National Opera House in Bucharest.

Stage II (eliminary), with piano accompaniment: 27th-28th of March, at 2:00 p.m., in the Yellow Foyer of the National Opera House in Bucharest.



Stage III, the final one, with orchestra accompaniment: 29th of March, at 4:00 p.m., in the NOB main auditorium.

The prizes award and the laureates' Gala concert: 29th of March, at 7:00 p.m., in the NOB main auditorium.

General Instructions

- Each competitor ensures his/her own piano accompaniment.
- The repertoire will be interpreted by heart, the text being in the original language.
- Beside the concert singing exercise or the antique aria, no transpositions or abbreviated versions will be accepted; therefore the competitor will present, at the jury's request, the score he /she is interpreting.
- For the final stage with orchestra accompaniment, the jury will select arias for which the NOB has the general score and the orchestra material.
- The candidate decides the order in which he/she will interpret the arias.
- Throughout the competition, the repertoire selected by the jury will be indicated following the drawing lots for Stage I and upon the closing of each stage, being communicated by the competition Secretariat, which receives the candidate's option as well; the competition Secretariat will post the schedule;



the competition Secretariat will post the results of Stages I and II, one hour after the closing of each stage.

- The prizes, awards and special prizes will be given according to the jury's decision; the jury's decisions are undisputable; any attempt of influencing the jury brings along the disqualification of the candidate.
- The rehearsals with piano and with orchestra, accordingly, will be scheduled by the competition Secretariat, in the NOB rehearsal rooms, prior to each stage, after the results have been communicated, and in stage I – after the drawing lots.
- The organizing institution does not ensure the competitors' internal/external transport, accommodation and support during the competition.
- The presence of the audience during all the stages of the competition is allowed on the basis of tickets.
- The competition will be attended by observers – from showbiz organizations, press correspondents and observers from the Radio and Television corporations, as well as by impresarios/agents; the organizer of the competition (The National Opera House in Bucharest) takes the liberty of allowing the Radio and Television corporations the recording and broadcasting throughout stages I and II, and the broadcasting of 3 minutes of music at stage III and



at the competition Gala each; this rule also applies for the video, film or sound recordings; the competition will be recorded entirely for the NOB archive. The competitors will not be paid for these recordings.

- The competition Regulation is in accordance with the Romanian legislation.
- The English version of the Regulation has the same force as the Romanian version.
- By filling in the application form and by signing it, the candidate confirms that he/she agrees with the competition Regulation.
- The prize winners are compelled to state, in their professional commitments, CV-s and in the media, that they are laureates *of the INTERNATIONAL SINGING COMPETITION "Maestros of Lyrical Art - Magda Ianculescu"*, 1st Edition – 2009, Bucharest, Romania.

The Competition Repertoire

The arias interpreted in the competition, corresponding to the vocal category of the candidate, will draw up a program of six arias selected from the repertoire presented in the Annex. In addition to these, the repertoire will include a concert singing exercise (for female voices) or an antique aria (for male voices), at the competitor's free choice. The program announced



when applying cannot be altered afterwards. The competition will take place as follows:

Stage I:

- a concert singing exercise or an antique aria;
- an aria at the competitor's choice;
- an aria selected by the jury from the repertoire proposed by the candidate.

Stage II:

- an aria chosen by the competitor (different from Stage I);
- an aria selected by the jury from the repertoire proposed by the candidate.

Stage III:

- two arias selected by the jury from the repertoire proposed by the candidate.

The Competition Prizes

1st Prize – 3000 EUR (equivalent in Lei) and two main parts in two performances of the National Opera House in Bucharest.

2nd Prize – 2000 EUR (equivalent in Lei) and a main part in a performance of the National Opera House in Bucharest.

3rd Prize – 1000 EUR (equivalent in Lei) and a part in a performance of the season of the Ballet and Opera Experimental Studio „Ludovic Spiess”.



Two mentions – a part for a performance of the season of the Ballet and Opera Experimental Studio „Ludovic Spiess” each.

The Radio Romania Musical Prize – a session of special recordings in the Radio Romania studios

The Special Prize of the MELOS Classical Music Magazine

- The parts will be attributed by the National Opera House in Bucharest with one accord of the laureates, starting the season 2009-2010.
- The prizes are indivisible.
- The jury takes the liberty of not awarding all the prizes.



THE COMPETITION JURY:

Luminița Arvunescu
Grigore Constantinescu – president
Eleonora Enăchescu
Luminița Constantinescu
Mihai Cosma
Victor Dumănescu
Constantin Gabor
Cătălin A. Ionescu
Carol Litvin
Eugenia Moldoveanu
Ionel Pantea
Costin Popa
Maria Slătinaru Nistor
Ionel Voineag
Nicolae Goga – observer from the Foundation „Magda Ianculescu”

THE COMPETITION SECRETARIAT:

Irina Hasnaș – 0723.688.781; 0726.208.901; irinahasnas@hotmail.com
Cristina Bărbulescu – 0764.165.031; cristinabarbulescu.onb@gmail.com
Veronica Martinoiu – 0727.83.61.61; veronica.martinoiu@gmail.com



ANNEX

THE COMPETITION REPERTOIRE FROM THE OPERAS INTERPRETED BY MAGDA IANCULESCU*

- Borodin – **PRINCE IGOR**
 - *air of Igor, act II, «Ni sna ni otдыхa izmuchennoj duse!»;*
 - *air of Yaroslavna, act IV, «Ach! Plachu ja, gor'ko plachu ja»;*
 - *air of Konchak, act II, «Zdorov li, kniaz»;*
 - *air of Galitsky, act I, «Tolko b mne dozhdatsia chesti».*

- Delibes – **LAKMÉ**
 - *«Ou va la jeune Hindoue»;*
 - *«Fantaisie aux divins mensonges»;*
 - *«Lakmé, ton doux regard se voile»).*

- Donizetti – **DON PASQUALE**
 - *«Bella siccome un angelo»;*
 - *«Quel guardo, il cavaliere... So anch'io la virtù magica»;*
 - *«Cercherò lontana terra»;*
 - *«Com'è gentil».*



- Donizetti – **LUCIA DI LAMMERMOOR**
 - «*Cruda, funesta smania... La pietade in suo favore*»;
 - «*Regnava nel silenzio... Quando rapito in estasi*»;
 - «*Dalle stanze, ove Lucia*»;
 - «*Il dolce suono... Spargi d'amaro pianto*»;
 - «*Tombe degl'avi miei... Fra poco a me ricovero*».

- Gluck – **ORFEO ED EURIDICE**
 - «Che puro ciel»;
 - «Che farò senza Euridice».

- Massenet – **MANON**
 - «Je suis encore toute étourdie»;
 - «En fermant les yeux»;
 - «Suis-je gentille ainsi? (...) Je marche sur tous les chemins (...) Obéissons quand leur voix appelle»;
 - «Ah! fuyez, douce image»;

- Mozart – **COSÌ FAN TUTTE**
 - «Come scoglio»;
 - «Smanie implacabili»;
 - «Un aura amorosa»



- Mozart – **DON GIOVANNI**
 - «Don Ottavio... or sai chi l'onore»;
 - «Ah ! chi mi dice mai»;
 - «Batti, batti, o bel Masetto»;
 - «In quali... Mi tradì quell'alma ingrata»;
 - «Non mi dir»;
 - «Dalla sua pace»;
 - «Il mio tesoro»;
 - «Fin ch'an dal vino»;
 - «Madamina»

- Mozart – **DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL**
 - «Konstanze, Konstanze... O wie ängstlich»;
 - «Wer ein Liebchen hat gefunden»;
 - «Ach, ich liebte»;
 - «Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln»;
 - «Frisch zum Kampfe»;
 - «Martern aller Arten»;
 - «O wie will ich triumphieren».

- Mozart – **LE NOZZE DI FIGARO**
 - «Porgi amor»;
 - «Dove sono»;
 - «Giunse alfin il momento... Deh vieni, non tardar»;
 - «Non so più»;
 - «Voi, che sapete»;



- «Hai già vinta la causa... Vedrò mentr'io sospiro»;
 - «Se vuol ballare»;
 - «La Vendetta»;
 - «Non più andrai»;
 - «Tutto è disposto... Aprite un po' quegli occhi».
-
- Offenbach – **LES CONTES D'HOFFMANN**
 - «Il etait un fois a la cour d'Eisenach»;
 - «Les oiseaux dans la charmille»;
 - «Scintille, diamant».
-
- Puccini – **LA BOHÈME**
 - «Che gelida manina»;
 - «Sì, mi chiamano Mimi»;
 - «Quando m'en vò soletta»;
 - «Donde lieta uscì»;
 - «Vecchia zimarra senti».
-
- Puccini – **TOSCA**
 - «Recondita armonia»;
 - «Vissi d'arte»;
 - «E lucevan le stelle».
-
- Ravel – **L'HEURE ESPAGNOLE**
 - «O, quelle aventure!».



- Rossini – **IL BARBIERE DI SIVIGLIA**
 - «Largo al factotum»;
 - «Ecco ridente il cielo»;
 - «Una voce poco fà» – versions for mezzosoprano or soprano;
 - «La calunnia è un venticello»;
 - «Un dottor della mia sorte»;
 - «Cessa di più resistere».

- Johann Strauss – **DIE FLEDERMAUS**
 - «Ich lade gern mir Gäste ein»;
 - «Mein Herr Marquis, ein Mann wie Sie»;
 - «Klänge der Heimat»;
 - «Spiel ich die Unschuld vom Lande».

- Richard Strauss – **DER ROSENKAVALIER**
 - «Wie du warst»;
 - «Di rigori armato».

- Tchaikovsky – **PIQUE DAME**
 - air of Yeletsky, «la vas lyublyu»;
 - air of Lisa, «Utzh polnoch blizitsya... Ach, istomilas ja gorem».

- Verdi – **AIDA**
 - «Celeste Aida»;
 - «Ritorna vincitor»;
 - «O cieli azzurri».



- Verdi – **FALSTAFF**
 - «Sul fil d'un soffio etesio».

- Verdi – **OTELLO**
 - «Inaffia l'ugola»;
 - «Credo in un Dio crudel»;
 - «Dio, mi potevi scagliar»;
 - «Piangea cantando... Ave Maria».

- Verdi – **RIGOLETTO**
 - «Questa o quella»;
 - «Pari siamo»;
 - «Caro nome»;
 - «Ella mi fu rapita... Parmi veder le lagrime»;
 - «Cortigiani»;
 - «La donna è mobile».

- Verdi – **LA TRAVIATA**
 - «È strano... Sempre libera»;
 - «Lunge da lei... De' miei bollenti spiriti»;
 - «Di Provenza il mar»;
 - «Addio del passato».

- Verdi – **IL TROVATORE**
 - «Di due figli vivea»;
 - «Tacea la notte... Di tale amor che dirsi»;
 - «Stride la vampa»;



- «Condotta ell'era in ceppi»;
- «Il balen del suo sorriso»;
- «Ah, sì ben mio»;
- «Di quella pira»;
- «D'amor sull'ali rosee... Tu vedrai che amore in terra».

****Where applicable (composed), the arias will be interpreted with recitatives***